

PRESSEMITTEILUNG

Augsburg, 02.04.2025

Neuerscheinung bei Litradukt: Am 16. April erscheint Yanick Lahens' Roman "Mondbad"

Mit *Mondbad* erscheint am 16. April im Verlag Litradukt in deutscher Übersetzung durch Jutta Himmelreich der mit dem „Prix Femina“, einem der wichtigsten französischen Literaturpreise, ausgezeichnete Roman der haitianischen Autorin Yanick Lahens.

Nach einem dreitägigen Orkan wird Cétoute Florival ertrunken an einem Strand gefunden. Der innere Monolog von Cétoute, die auf ihren "zweiten Tod", die Reise ins Jenseits, wartet, wechselt mit der Erzählerstimme, die vom über hundertjährigen schicksalhaften Neben-, Mit- und Gegeneinander der Großfamilien Lafleur (Bauern, Fischer und Diener der Voodooeister) und den Großgrundbesitzern Mésidor berichtet. In einer Saga, die sich vom Anfang des 20. Jahrhunderts bis in die Gegenwart erstreckt, entsteht ein einzigartiges Porträt des ländlichen Haiti mit seinen traditionellen Glaubensvorstellungen und Bräuchen. Dabei werden immer wieder die Trennlinien zwischen denen, die stets "Jäger" und denen, die "Beute" sind, sichtbar. In nüchterner und zugleich poetischer Sprache schafft Yanick Lahens ein Sittengemälde der bäuerlichen Welt Haitis, deren Faszination man sich nicht entziehen kann. "Ein wunderbares Fresko der sozialen und kulturellen Bruchlinien, die Haiti seit einem Jahrhundert durchziehen", urteilte **Le monde des livres**. Das Original (*Bain de lune*, Paris, Editions Wespieser, 2014) wurde mit dem Prix Femina, einem der wichtigsten französischen Literaturpreise, ausgezeichnet.

Die deutsche Übersetzung von Jutta Himmelreich erscheint im Rahmen des Förderprogramms des Institut Français. Sie wurde mit Mitteln des Auswärtigen Amtes unterstützt durch Litprom e.V. – Literaturen der Welt.

Die Autorin:

Yanick Lahens, geboren 1953 in Port-au-Prince, studierte Literaturwissenschaften an der Sorbonne. Zurück in Haiti lehrte sie an der Ecole normale supérieure und setzte sich für die kreolische Sprache im Erziehungswesen ein. Sie ist Mitbegründerin der Zeitschrift *Chemins critiques*. Zu ihren bekanntesten literarischen Werken zählen *Tanz der Ahnen* (Zürich, Rotpunkt, 2004, Original: *Dans la maison du père*, 2002), *Morgenröte* (Zürich, Rotpunkt, 2012, Original: *La couleur de l'aube*, 2008) sowie *Sanfte Debakel* (Litradukt, 2021, Original *Douces déroutes*, 2018). *Sanfte Debakel* kam auf Platz 1 der Litprom-Bestenliste Weltempfänger Sommer 2021. 2019 hatte Yanick Lahens die Gastprofessur „Mondes francophones“ am Collège de France inne.

Der Verlag:

Litradukt, gegründet 2006, veröffentlicht Literatur aus der frankophonen Karibik, vor allem aus Haiti, vielfach in Erstübersetzungen. Der Verlag hat Autoren wie Georges Anglade, Kettly Mars, Gary Victor und Anthony Phelps für das deutschsprachige Publikum erschlossen und mehrere erfolgreiche Lesereisen durchgeführt. 2024 wurde Litradukt mit dem Deutschen Verlagspreis ausgezeichnet.

Kontakt:

Litradukt

Peter Trier

Christian-Eberle-Straße 4a

54295 Trier

Tel.: +49 (0)651 99168588

info@litradukt.de

<https://litradukt.de>

Bibliographische Angaben:

Yanick Lahens, *Mondbad*

Aus dem Franz. von Jutta Himmelreich

Softcover, 215 Seiten, 18,50 Euro, ISBN 978-3-940435-50-7

Birgit Böllinger

Büro für Text und Literatur

Telefon: 0821 4509-133

Email: kontakt@birgit-boellinger.com

Auf dem Rain 2 | D-86150 Augsburg

www.birgit-boellinger.com



Birgit Böllinger
Büro für Text und Literatur